

GRACIAS

Este libro es fruto de un esfuerzo cooperativo. Muchas personas han contribuido al mismo. Unos han ayudado a escribir o reescribir diferentes secciones. Otros han sido los críticos de las primeras redacciones. Algunos lo han usado en sus programas y nos han enviado comentarios. Otros nos han mandado ideas o tecnologías originales que hemos sometido a pruebas y luego hemos incluido en el texto. En total, hemos recibido contribuciones de personas o programas de 27 países en 5 continentes (América, África, Asia, Europa y Australia).

El libro ha sido revisado por diferentes especialistas: fisioterapeutas (FT), terapeutas ocupacionales (TO), fabricantes de aparatos ortopédicos (FA) y de piernas artificiales (FP), diseñadores de sillas de ruedas, ingenieros de rehabilitación y líderes de personas deshabilitadas. No puedo incluir aquí a todos aquellos que han ayudado, pero la contribución de las siguientes personas ha sido sobresaliente:

Sophie Levitt, FT; Ann Halum, FT; Terry Nordstrom, FT; Anne Affleck, TO; Mike Miles, crítico y planeador de rehabilitación; Christine Miles, educadora especial; Farhat Rashid, FT; Bruce Curtis, consejero de deshabilitados; Ralf Hotchkiss, ingeniero y usuario de sillas de ruedas; Alice Hadley, FT; Jan Postma, FT; Jean-Baptiste Richardier, FP; Dr. Claude Simonnot, FP; Dr. Wayne Hampton, FP; Jim Breakey, FP; Wally Motloch, FA; Valery Taylor, FT; Dr. P.K. Sethi, cirujano ortopeda y FP; Dra. Pam Zinkin, pediatra y experta en rehabilitación comunitaria; Paul Silva, fabricante de sillas de ruedas; Dr. David Morley, pediatra; Elía Landeros, FT; Teresa Páez, trabajadora social; Rafiq Jaffer, especialista en rehabilitación; Kris Buckner, madre adoptiva de muchos niños deshabilitados; Barbara Anderson, FT; Don Caston, ingeniero en rehabilitación; Greg Dixon, Director de Partners' Appropriate Technology In Health; Susan Hammerman, Directora de Rehabilitation International; Carole Coleman, especialista en lenguaje de señas; Suzanne Reier, terapeuta de recreo; Sarah Grossman, FT; Dr. Donald Laub, cirujano plástico; Dr. Jean Kohn, especialista en rehabilitación; Bob Friedrichs, FP; Katherine Myers, enfermera de personas con daño de la médula espinal; Grace Warren, FT de personas con lepra; Jean M. Watson, FT de personas con lepra; Dr. David Sanders, pediatra; Jane Neville, experta en lepra; Dr. Stanley Browne, especialista en lepra; Alexandra Enders, TO; John McGill, FP; Victoria Sheffield, Dra. Rita Leavell, Jeff Watson, J. Kirk Horton y Lawrence Campbell, Helen Keller International; Owen Wrigley, IHAP; Roswitha y Kenneth Klee, Winfried Lichtemberger y Jeanne R. Kenmore, Christoffel Blindenmission; Judy Deutsch, FT; Jane Thiboutot, FT; Dr. R.L. Huckstep; Linda Goode, FT; Susan Johnson, FT; David Hall, consejero en salud infantil; Ann Goerdt, FT de la OMS; Dra. Mira Shiva; Nigel Shapcott, especialista en asientos; Ann Yeadon, educadora; Charles Reilly, consejero en lenguaje de señas; Eli Savanack, Universidad Gallaudet; Dr. John Gray; Dra. Molly Thorburn; Dr. Lonny Shavelson; Margaret Mackenzie, antropóloga médica; Dr. Rainer Arnhold; Guldaban Habibi, Caroline Arnold, Philip Kgosana y Garren Lumpkin, UNICEF; Laurie Tanner, Carlos Parra, John Díaz, Gay Anne Villemaire, José Abenchuchan, Christopher Clephas y Donna Jackson, quienes nos aconsejaron y ayudaron a preparar el capítulo en español sobre la sordera.

Sobre todo, quisiera dar mi más profundo agradecimiento al equipo de trabajadores deshabilitados del Proyecto PROJIMO, en Ajoja, Sinaloa, México, y a los cientos de niños deshabilitados y a sus familias. Su participación y contribución en el proceso de explorar, probar, inventar y descubrir nuevas alternativas más sencillas dieron el ímpetu para la creación de este libro. Los siguientes trabajadores han sido de incalculable valor para PROJIMO: Marcelo Acevedo, Miguel Alvarez, Adelina Bastidas, Roberto Fajardo, Teresa Gárate, Bruce Hobson, Concepción Lara, Inés León, Ramón León, Polo Leyva, Armando Nevárez, María Picos, Adelina Pliego, Eljio Reyes, Cecilia Rodríguez, Josefa Rodríguez, Concepción Rubio, Moisés Salas, Rosa Salcido, Asunción Soto, Javier Valverde, Florentino Velázquez, Efraín Zamora, Miguel Zamora.

Este libro incluye información, ideas, dibujos, métodos y diseños que hemos tomado de diversas fuentes. Algunos de éstos han sido publicados, otros no. Por lo general, hemos dado el reconocimiento debido por lo que hemos usado, pero no siempre. Si hemos copiado o adaptado algún material suyo sin reconocerlo, por favor discúlpennos y acepte nuestro sincero agradecimiento. En la sección de REFERENCIAS hemos marcado con una ✓ los libros de los cuales hemos tomado información o dibujos.

Por su excelente trabajo y su gran dedicación, extendiendo mi profundo agradecimiento a las siguientes personas, que han ayudado a producir esta edición en español: Martín Lamarque, traducción y producción de fotografías; Elizabeth de Avila, coordinación, redacción, revisión, correspondencia y traducción; Socorro Ibarra y Delia Ibarra, emplanaje; Cindy Roat, formato de las páginas, compilación de referencias, revisión, producción de fotografías; Mary Klein, rótulos y emplanaje; Yvette Fernández-Pello, redacción y traducción; Elsa Li, Blanca Martínez y Carol Thuman, mecanografía; Steve Babb, formato de las páginas; Edgardo Cayón, Ana María Cortés, Lynn Gordon, Diana Heileman, María Teresa Riquelme, Marcela Rosselli, Laurel Treviño-Murphy, Ana Urrutia, Teresa Vázquez, revisión; Lee Artz, Kyle Craven, Luis Ibarra, Robin Severns, Carol Thuman y Efraín Zamora, emplanaje; Sarah Johnson y Ana Muñoz-Briggs, traducción; Dr. Alejandro de Avila, terminología; Lino Montebon, Joan Thompson, Laurie Tanner y David Werner, dibujos; Richard Parker, John Fago, Carolyn Watson, Tom Wells y David Werner, fotografías; Emilia Arce, Enrique Ibarra y Alberto Torres, producción de arte; Gail Redmond y Mary Austin de Alexander Teshin Associates, emplanaje y tipografía.

El costo principal de la producción de este libro fue cubierto por un generoso donativo del Fondo Caritativo Sergievsky. Agradecemos el apoyo y confianza que el mismo demuestra. Además recibimos la generosísima ayuda de UNICEF Canadá y de la Agencia de Desarrollo Internacional de Canadá, a través de nuestros amigos en UNICEF Guatemala; de Christoffel Blindenmission; de ASDI (Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional); de la Iglesia Presbiteriana; La Junta Eclesiástica Unida de Cleros Mundiales; Pan para el Mundo; ICCO y de Elsa Freudenberg. Agradecemos además a Pan para el Mundo y a ICCO su ayuda a lo largo de varios años para cubrir los costos principales del Proyecto PROJIMO, del cual surgió este libro.

Doy mil gracias a Trude Bock, quien ha dado tanto de sí y de su hogar para el bienestar de docenas de niños deshabilitados.

Finalmente, quisiera extender unas cuantas palabras más de agradecimiento a Elizabeth de Avila y a Socorro y Delia Ibarra, quienes se encargaron de la preparación de este libro; y a Martín Lamarque, quien tradujo la mayor parte del mismo. Cada página refleja el esfuerzo y cuidado de su trabajo y su dedicación.

